



Eppan an der Weinstraße,  
Appiano sulla Strada del Vino, 25.05.2022

## Zulassung zum Schulausspeisungsdienst

Sehr geehrte Eltern,

für das kommende Schuljahr 2022/2023 wird die Gemeindeverwaltung wiederum den Schulausspeisungsdienst für die Schüler der Gemeinde Eppan a.d.W. (Grundschulen St. Michael, St. Pauls, Missian, Girlan und Frangart, deutschsprachige Mittelschule und italienischsprachige Grund- und Mittelschule) einrichten.

**Der Schulausspeisungsdienst findet nur statt, wenn es die Vorschriften im Zuge der Covid-19 Pandemie erlauben.**

### Anmeldung und Zahlung:

Die Gemeinde Eppan a.d.W. verfügt über ein Verwaltungssystem für die Abrechnung der Mensagebühren. Die Mahlzeiten werden über ein Prepaid-System abgerechnet, welches die Vorauszahlung der Mensagebühr vorsieht.

Zu diesem Zweck wird jedem/r Schüler/in bei Anmeldung zum Schulausspeisungsdienst ein PAN-Kodex zugewiesen, der dem Guthabenkonto entspricht.

Das Guthaben kann jederzeit durch Überweisung aufgeladen werden und zwar folgendermaßen:

- Zahlung direkt auf das Schatzamtskonto der Gemeinde bei der Raiffeisenkasse Überetsch der Gemeinde Eppan a.d.W.
- Überweisung am Schalter Ihrer Bank
- Überweisung von zu Hause aus über den Online-Banking-Dienst Ihrer Bank.

**IBAN IT56D082555816000300016241**

Als Zahlungsgrund ist der PAN-Kodex sowie Vor- und Nachname des/r Schülers/in anzugeben. **Bei mehreren Kindern ist für jedes Kind eine getrennte Überweisung erforderlich.** Die Quittung muss als Zahlungsbeleg aufbewahrt werden.

Beispiel:

**PAN 00000 Name Nachname**

Bitte bedenken Sie, dass von Ihrer Überweisung bis zur Gutschrift des Guthabens einige Tage vergehen können. Die erste Überweisung von **mindestens 50,00 Euro sollte daher bis innerhalb 31. August** erfolgen.

## Ammissione al servizio refezione scolastica

Egregi genitori,

per il prossimo anno scolastico 2022/2023, l'amministrazione comunale istituirà nuovamente il servizio refezione scolastica per gli alunni del Comune di Appiano s.S.d.V. (scuole primarie S. Michele, S. Paolo, Missiano, Cornaiano e Frangarto, scuola secondaria in lingua tedesca e scuola primaria e secondaria in lingua italiana).

**Il servizio di refezione scolastica avrà luogo soltanto se le normative legate all'emergenza Covid-19 lo consentiranno.**

### Registrazione e pagamenti:

Il Comune di Appiano s.S.d.V. gestisce l'amministrazione delle mense con un sistema di gestione della retta. Il servizio refezione scolastica è un servizio prepagato che prevede il pagamento anticipato della tariffa.

A questo scopo, ad ogni alunno/a viene assegnato un codice PAN al momento dell'iscrizione al servizio di refezione, che corrisponde al conto di credito.

Il credito può essere caricato in ogni momento nei seguenti modi:

- pagamento sul conto tesoreria del Comune presso la Cassa Raiffeisen Oltradige del Comune di Appiano s.S.d.V.
- bonifico allo sportello della Vostra banca
- bonifico da casa mediante il servizio internet-banking della Vostra banca.

Come causale è necessario riportare il codice PAN così come il nome e il cognome dell' alunno/a. **Per più figli occorre effettuare un singolo bonifico per ciascun/a figlio/figlia.** La ricevuta deve essere conservata come ricevuta di pagamento.

Esempio:

Vi preghiamo di tenere conto, che tra il Suo versamento e l'accredito possono passare alcuni giorni. Si prega di fare il primo versamento **non inferiore a 50,00 Euro entro 31 agosto.**



Bei der Online-Einschreibung müssen Sie eine E-Mail Adresse angeben. Durch diese bekommen Sie einen direkten Zugang zum Eltern-Web. Dort können Sie die jeweiligen Aufladungen und Abbuchungen kontrollieren, sowie eine Bestätigung für die Steuererklärung ausdrucken.

Bei einem Minussaldo oder einem Restguthaben von weniger als 10 Euro werden Sie per SMS benachrichtigt (sofern Sie eine Mobilfunknummer angegeben haben).

Wir weisen darauf hin, dass die Schulmensa bei einem **Minussaldo** bis zur vollständigen Bezahlung der Außenstände nicht besucht werden kann.

Das Restguthaben am Ende des Schuljahres steht auch für das darauffolgende Schuljahr zur Verfügung. Bei Schulabschluss oder Abmeldung kann das Restguthaben von der Gemeinde rückerstattet werden. Das entsprechende Ansuchen ist unter folgendem Link [www.eppan.eu](http://www.eppan.eu) abrufbar und liegt im Gemeindeamt für Bildung und Soziales auf.

Der Kostenbeitrag der Eltern für jede Mahlzeit wird zu Beginn des kommenden Schuljahres mit Beschluss des Gemeindeausschusses festgelegt.

#### Online Anmeldung für das Schuljahr 2022/2023

Die Anmeldung zum Schulausspeisungsdienst für das Schuljahr 2022/2023 erfolgt vom **01. Juni bis 30. Juni 2022** ausschließlich **ONLINE** über das Portal **MyCivis**.

Sie benötigen für die Anmeldung entweder eine aktivierte Bürgerkarte mit dazugehörigem Lesegerät und entsprechender Software für den PC oder eine SPID-Identität.

**Bitte kontrollieren Sie vor der Anmeldung zum Schulausspeisungsdienst im Portal MyCivis, unter dem Punkt „Mein Profil“ die Meldedaten und ändern Sie diese sollten sie nicht stimmen oder fehlen.**

Es gelten folgende Zulassungskriterien, wobei mindestens ein Kriterium erfüllt sein muss:

**- Entfernung**

mindestens 1 Kilometer Entfernung zur besuchten Schule

**- Berufstätigkeit**

Berufstätigkeit beider Eltern mit Angabe des Arbeitgebers und Arbeitszeiten

**- Ganztagsklasse (GTG)**

Besuch der Ganztagsklasse in der Grundschule St. Michael in deutscher Sprache

Der Antrag auf eine **Diät aus gesundheitlichen Gründen für Schüler/innen kann nur online** mit beigelegtem ärztlichen Attest gestellt werden.

All'iscrizione online deve essere comunicato un indirizzo e-mail. Le verranno comunicati i dati per un accesso diretto al web-genitori. Sul sito indicato potrà controllare in ogni momento i movimenti, le ricariche fatte e stampare l'attestazione per la dichiarazione dei redditi.

Se ha un saldo negativo o un saldo residuo inferiore a 10 euro, sarà avvisato via SMS (a condizione che abbia inserito un numero di cellulare).

Si ricorda che se il **saldo è negativo** non è possibile usufruire della refezione scolastica fino all'estinzione totale del debito.

Il credito residuo, alla fine dell'anno, rimarrà a disposizione dell'utente per l'anno scolastico successivo. Al termine del percorso scolastico o in assenza di reiscrizione il Comune provvederà al rimborso di eventuali importi residui previa richiesta dell'interessato/a. L'apposta modulistica è disponibile al seguente link [www.appiano.eu](http://www.appiano.eu) e si trova nell'ufficio Comunale Educazione e Sociale in forma cartacea.

I costi a carico dei genitori per ogni pasto verranno stabiliti con delibera della Giunta comunale prima dell'inizio dell'anno scolastico.

#### Iscrizione online per l'anno scolastico 2022/2023

Le iscrizioni al servizio di Refezione scolastica per l'anno scolastico 2022/2023 saranno aperte dal **01 giugno al 30 giugno 2022** e può essere effettuata **esclusivamente online**.

Per iscriversi si accede all'area personale tramite il portale "MyCivis" mediante SPID oppure mediante Carta Servizi con lettore e l'apposito software installato sul proprio PC.

**Prima di iscriversi al servizio di Refezione scolastica, controllare i dati identificativi nel portale MyCivis, alla voce "Il mio profilo" e modificarli se non sono corretti o mancanti.**

Si applicano i seguenti criteri d'ammissione, almeno un criterio deve essere soddisfatto:

**- distanza**

almeno 1 chilometro di distanza dalla scuola frequentata

**- attività professionale**

attività professionale di entrambi i genitori indicando il datore di lavoro e orario di lavoro

**- classe scolastica con orario intera (GTG)**

frequenza della classe scolastica con orario intera nella scuola elementare a S. Michele in lingua tedesca

La richiesta di **dieta per motivi sanitari per alunni/e dovrà essere inoltrata unicamente online** allegando il certificato medico.



Nach Erhalt der Ansuchen legt die Gemeindeverwaltung fest, ob alle Schüler berücksichtigt werden können.

Bei Anmeldung nach dem 30. Juni 2022 kann die Zulassung zur Schulausspeisung nur dann garantiert werden, wenn in der entsprechenden Mensa noch Kapazitäten frei sind.

#### Tarifreduzierung aus finanziellen Gründen

Wirtschaftlich bedürftige Familien können innerhalb 31. August 2022 beim Gemeindeamt für Bildung und Soziales um die Reduzierung der Gebühren ansuchen. Für die Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit wird auf das Dekret des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2 zurückgegriffen, mit dem die EEEV und somit auch der Faktor der wirtschaftlichen Lage (FWL) eingeführt wurden. Die Berechnung führen die konventionierten Steuerbeistandszentren (Patronate, Gewerkschaften,...) durch oder mittels Onlinedienst der Landesverwaltung ([www.provinz.bz.it](http://www.provinz.bz.it)).

Für das Schuljahr 2022/2023 finden folgende Faktoren der wirtschaftlichen Lage (FWL) für die Reduzierung der Gebühren Anwendung:

Reduzierung/Riduzione von/del 70%	< 1,10
Reduzierung/Riduzione von/del 30%	1,11 – 1,70

Das Ansuchen um Reduzierung ist unter folgendem Link [www.eppan.eu](http://www.eppan.eu) abrufbar und liegt im Gemeindeamt für Bildung und Soziales auf. Dieses ist zusammen mit der entsprechenden Dokumentation im angegebenen Gemeindeamt abzugeben.

#### Nachmittagsbetreuung für die deutschsprachige Grund- und Mittelschule in St. Michael im Schuljahr 2022/2023

##### Verein „Die Kinderwelt Onlus“

Mit Beginn des Schuljahres wird wiederum die Nachmittagsbetreuung in St. Michael/Eppan in Zusammenarbeit mit dem Verein „Die Kinderwelt Onlus“ angeboten. Sollten Sie an dieser Nachmittagsbetreuung für Ihr Kind interessiert sein, dann ersuchen wir Sie das Anmeldeformular, das im Gemeindeamt für Bildung und Soziales aufliegt, innerhalb 30. Juni 2022 mittels E-Mail an die Adresse [bildung.soziales@eppan.eu](mailto:bildung.soziales@eppan.eu) zu senden oder während der Öffnungszeiten im angegebenen Gemeindeamt abzugeben. Die Anmeldung ist verbindlich. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Verein „Die Kinderwelt Onlus“, Dantestraße 5, 39012 Meran.

#### Nachmittagsbetreuung für die Grundschule Girlan im Schuljahr 2022/2023

Dopo aver ricevuto le domande, l'amministrazione comunale determinerà se tutti gli alunni possono essere considerati.

In caso di iscrizione effettuata dopo il 30 giugno 2022 l'ammissione al servizio potrà essere garantito solo se nella mensa corrispondente saranno ancora posti disponibili, data la capacità di accoglienza dei locali.

#### Tariffa agevolata per motivi economici

I nuclei familiari in condizioni di disagio economico possono presentare entro il 31 agosto 2022 all'Ufficio comunale educazione e sociale la domanda di riduzione della retta. Per l'accertamento delle condizioni di disagio economico viene utilizzato il valore della situazione economica (VSE) della dichiarazione unificata del reddito e patrimonio (DURP) previsto dal decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2. Il calcolo viene effettuato dai centri assistenza finanziaria convenzionati (patronati, sindacati,...), oppure tramite il servizio online dell'amministrazione provinciale dell'Alto Adige ([www.provincia.bz.it](http://www.provincia.bz.it)).

Per l'anno scolastico 2022/2023 i valori della situazione economica (VSE) per la riduzione della retta vengono stabiliti come segue:

La domanda per la riduzione è disponibile al seguente link [www.appiano.eu](http://www.appiano.eu) o nell'ufficio comunale Educazione e Sociale in forma cartacea. Deve essere consegnato all'ufficio suddetto insieme alla documentazione corrispondente.

#### Assistenza doposcuola nell'anno scolastico 2022/2023 per la scuola elementare in lingua tedesca a S. Michele

##### L'associazione "Die Kinderwelt Onlus"

Con l'inizio dell'anno scolastico l'assistenza pomeridiana sarà nuovamente offerta a S. Michele/Appiano in collaborazione con l'associazione "Die Kinderwelt Onlus". Se siete interessati a questa assistenza pomeridiana per Suo figlio, Vi preghiamo di inviare il modulo d'iscrizione che si trova in forma cartacea presso l'ufficio comunale Educazione e Sociale via e-mail all'indirizzo [educazione.sociale@appiano.eu](mailto:educazione.sociale@appiano.eu) o di consegnarlo all'ufficio suddetto durante l'orario di apertura entro il 30 giugno 2022. L'iscrizione è vincolante. Per ulteriori informazioni si prega di contattare l'associazione "Die Kinderwelt Onlus", Via Dante 5, 39012 Merano.

#### Assistenza doposcuola nell'anno scolastico 2022/2023 per la scuola elementare a Cornaiano



### Sozialgenossenschaft Paideias

Mit Beginn des Schuljahres wird wiederum die Nachmittagsbetreuung in Zusammenarbeit mit der Sozialgenossenschaft Paideias angeboten. Die Nachmittagsbetreuung findet ab einer Teilnehmerzahl von 8 Kindern statt. Sollten Sie an einer Nachmittagsbetreuung für Ihr Kind interessiert sein, dann ersuchen wir Sie das Anmeldeformular, das im Gemeindeamt für Bildung und Soziales aufliegt, innerhalb 30. Juni 2022 mittels E-Mail an die Adresse [bildung.soziales@eppan.eu](mailto:bildung.soziales@eppan.eu) zu senden oder während der Öffnungszeiten im angegebenen Gemeindeamt abzugeben. Die Anmeldung ist verbindlich. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Sozialgenossenschaft Paideias.

### Nachmittagsbetreuung im Schuljahr 2022/2023 für die Grundschule Frangart und die Grundschule St. Michael in italienischer Sprache

#### Sozialgenossenschaft Babel

Sollten Sie an der Nachmittagsbetreuung organisiert von der Babel-Sozialgenossenschaft für Ihr Kind interessiert sein, dann ersuchen wir Sie das Anmeldeformular, das im Gemeindeamt für Bildung und Soziales aufliegt, innerhalb 31. August 2022 mittels E-Mail an die Adresse [bildung.soziales@eppan.eu](mailto:bildung.soziales@eppan.eu) zu senden oder während der Öffnungszeiten im angegebenen Gemeindeamt abzugeben. Die Anmeldung ist verbindlich. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Sozialgenossenschaft Babel, Via G. Galilei 2/a, 39100 Bozen.

#### Sozialgenossenschaft Xenia

Sollten Sie an der Nachmittagsbetreuung organisiert von Xenia-Sozialgenossenschaft für Ihr Kind interessiert sein, dann ersuchen wir Sie das Anmeldeformular, das im Gemeindeamt für Bildung und Soziales aufliegt, innerhalb 30. Juni 2022 mittels E-Mail an die Adresse [bildung.soziales@eppan.eu](mailto:bildung.soziales@eppan.eu) zu senden oder während der Öffnungszeiten im angegebenen Gemeindeamt abzugeben. Die Anmeldung ist verbindlich. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Sozialgenossenschaft Xenia, G. Galilei Str.2/a, 39100 Bozen.

Der Dienststellenleiter

Christoph Brigl

digital unterschrieben / firmato digitalmente

### Einschreibung mit SPID-Identität

SPID ist eine einheitliche digitale Identität, die in Italien mit dem Gesetz zur elektronischen Verwaltung eingeführt wurde. Mit dieser digitalen Identität können Sie die Onlinedienste aller öffentlichen Verwaltungen nutzen.

Ausführliche Informationen zum SPID finden Sie auf der nationalen SPID-Webseite <https://www.spid.gov.it/?lang=de> und im Südtiroler Bürgernetz unter myCIVIS (<https://my.civis.bz.it/public/de/default.htm>). Dort sind im Hilfe-Menü die wichtigsten Fragen und Antworten zur SPID-Identität für Sie zusammengefasst <https://my.civis.bz.it/public/de/hilfe.htm>.

### Einschreibung mit Bürgerkarte mit Lesegerät und Software

Sie können mit der aktivierten Bürgerkarte auf die Online-Dienste der öffentlichen Verwaltung mit Lesegerät und entsprechender Software auf ihrem PC zugreifen.

### Cooperativa sociale Paideias

Con l'inizio dell'anno scolastico, l'assistenza pomeridiana è di nuovo offerta in collaborazione con la cooperativa sociale Paideias. La cura pomeridiana si svolge con un minimo di 8 bambini. Se siete interessati all'assistenza pomeridiana per Suo figlio, Vi preghiamo di inviare il modulo d'iscrizione che si trova in forma cartacea presso l'ufficio comunale Educazione e Sociale via e-mail a [educazione.sociale@appiano.eu](mailto:educazione.sociale@appiano.eu) o di consegnarlo all'ufficio suddetto durante l'orario di apertura entro il 30 giugno 2022. L'iscrizione è vincolante. Per ulteriori informazioni si prega di contattare la Cooperativa Sociale Paideias.

### Assistenza doposcuola nell'anno scolastico 2022/2023 per la scuola elementare in lingua tedesca a Frangarto e la scuola elementare S. Michele in lingua italiana

#### Cooperativa sociale Babel

Se siete interessati all'assistenza doposcuola Babel per Suo figlio, Vi preghiamo di inviare il modulo d'iscrizione che si trova in forma cartacea presso l'ufficio comunale Educazione e Sociale via e-mail a [educazione.sociale@appiano.eu](mailto:educazione.sociale@appiano.eu) o di consegnarlo all'ufficio suddetto durante l'orario di apertura entro il 31 agosto 2022. L'iscrizione è vincolante. Per ulteriori informazioni si prega di contattare la Cooperativa sociale Babel, Via G. Galilei 2/a, 39100 Bolzano.

#### Cooperativa sociale Xenia

Se siete interessati all'assistenza doposcuola Xenia per Suo figlio, Vi preghiamo di inviare il modulo d'iscrizione che si trova in forma cartacea presso l'ufficio Educazione e Sociale via e-mail a [educazione.sociale@appiano.eu](mailto:educazione.sociale@appiano.eu) o di consegnarlo all'ufficio suddetto durante l'orario di apertura entro il 30 giugno 2022. L'iscrizione è vincolante. Per ulteriori informazioni si prega di contattare la Cooperativa sociale Xenia, Via G. Galilei 2/a, 39100 Bolzano.

Il responsabile dell'aria di servizio

### Iscrizione mediante SPID

SPID (Sistema Pubblico di Identità Digitale) è stato introdotto a livello nazionale dal "Codice dell'Amministrazione Digitale", che prevede un'unica chiave di accesso per tutte le Amministrazioni pubbliche.

Tutte le informazioni su SPID sono disponibili sulla Rete Civica della Provincia all'indirizzo <https://my.civis.bz.it/public/it/default.htm> oppure sul sito nazionale ad esso dedicato: <https://www.spid.gov.it> inoltre, la rete Civica ha cercato di rispondere alle tue possibili domande nella sezione "Aiuto" di myCIVIS: <https://my.civis.bz.it/public/it/aiuto.htm>.

### Iscrizione con Carta Servizi con lettore e software

Si può utilizzare la propria Carta Servizi, attivata, con lettore e relativo software installato sul proprio PC.

---

La sottoscrizione a stampa sulla copia cartacea sostituisce ai sensi dell'art. 3 del decreto legislativo 12.02.1993, n. 39 la firma digitale apposta sul documento amministrativo informatico originale.

Il documento amministrativo informatico originale è stato prodotto e viene conservato secondo le regole tecniche previste dall'art. 71 del decreto legislativo 07.03.2005, n. 82.

Die aufgedruckte Unterschrift auf der Papierkopie ersetzt im Sinne des Art. 3 des gesetzvertretenden Dekrets vom 12.02.1993, Nr. 39 die auf dem originalen elektronischen Verwaltungsdokument angebrachte digitale Unterschrift.

Das originale elektronische Verwaltungsdokument ist gemäß der technischen Vorschriften nach Art. 71 des gesetzvertretenden Dekrets vom 07.03.2005, Nr. 82 erstellt worden und wird im Sinne der genannten Vorschriften aufbewahrt.

---

Originale firmato digitalmente da: - Original digital unterschrieben von:

BRIGL CHRISTOPH  
il/am/ai 25.05.2022 11:05:00

---

Copia cartacea creata il - Papierkopie erstellt am

25.05.2022 11:54:40